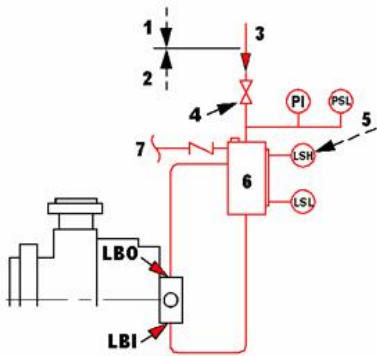
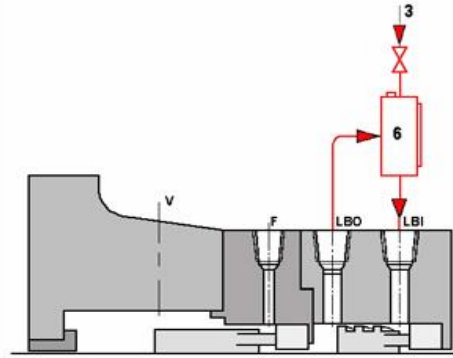


API Plan 53a – API 682



Rysunek A
Drawing A
Zeichnung A
Dessin A
Чертеж A
Výkres A



Rysunek B
Drawing B
Zeuchung B
Dessin B
Чертеж B
Výkres B

PL

- V – odpowietrzenie
- F – wlot przepłukiwania
- LBI - wlot cieczy buforowej
- LBO - wylot cieczy buforowej
- LSH - wyłącznik wysokiego poziomu
- LSL - wyłącznik niskiego poziomu
- LI - wskaźnik poziomu
- FI - wskaźnik przepływu
- PS - wyłącznik ciśnienia
- PI - wskaźnik ciśnienia
- 1 - Nabywca
- 2 - Sprzedawca
- 3 - Z zewnętrznego źródła ciśnienia
- 4 - Normalnie otwarty
- 5 - Jeśli jest wymagany
- 6 - Zbiornik
- 7 - Uzupełnienie płynu buforowego

Zastosowanie zewnętrznego zbiornika cieczy zaporowej pod ciśnieniem w celu doprowadzenia czystej cieczy do komory dławnicowej, cyrkulacja jest wymuszona i utrzymywana przez wewnętrzny pierścień pompujący (lub "termosyfon"). Ciśnienie cieczy zaporowej (w zbiorniku) jest wyższe od uszczelnianego ciśnienia technologicznego panującego w komorze dławnicowej. Należy określić charakterystykę cieczy zaporowej dla utrzymania stabilnych warunków pracy powierzchni czołowych pierścieni ślizgowych uszczelnienia. Rozwiązania typowe dla zastosowania uszczelnień podwójnych.

EN

- V – vent
- F – flushing inlet
- LBI - barrier liquid inlet
- LBO - barrier liquid outlet
- LSH - high level switch
- LSL - low level switch
- LI - level indicator
- FI - flow indicator
- PS - pressure switch
- PI - pressure indicator
- 1 - Purchaser
- 2 - Vendor
- 3 - From external pressure source
- 4 - Normally open
- 5 - If required
- 6 - Tank
- 7 - Barrier liquid refill

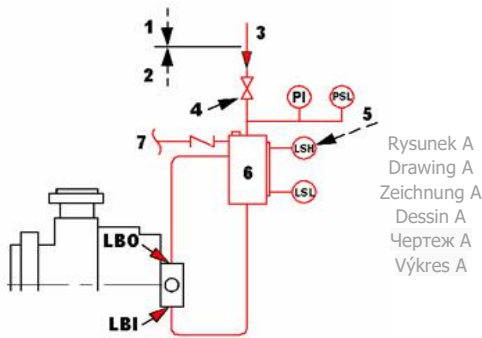
Application of pressurized barrier liquid external tank to feed clean liquid to the gland box; circulation is forced and maintained by internal pumping ring (or "thermosiphon"). Barrier liquid pressure (in the tank) is higher than sealed process pressure in the gland box. Characteristics of the barrier liquid should be defined, to keep the operating conditions of the slide ring faces of the seal stable. Solution typical for double seals.

DE

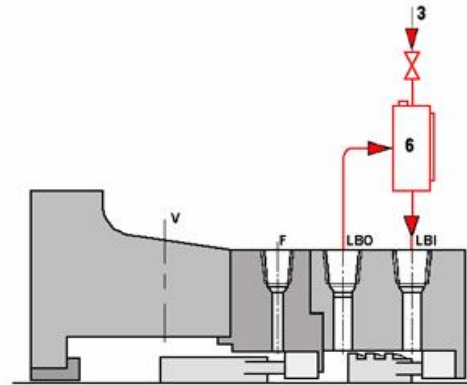
- V – Entlüftung
- F – Einlauf der Installationsanlage für Spülflüssigkeit
- LBI - Einlauf der Sperrflüssigkeit
- LBO - Auslauf der Sperrflüssigkeit
- LSH - Grenzscharter für hohen Füllstand
- LSL - Grenzscharter für niedrigen Füllstand
- LI - Füllstandsanzeiger
- FI - Durchflussanzeiger
- PS - Druckscharter
- PI - Druckanzeiger
- 1 - Käufer
- 2 - Verkäufer
- 3 - aus der außenliegenden Druckquelle
- 4 - normal geöffnet
- 5 - wenn erforderlich
- 6 - Behälter
- 7 - Nachfüllung der Sperrflüssigkeit

Der Einsatz eines außenliegenden Druckbehälters für Sperrflüssigkeit zur Zuführung der reinen Flüssigkeit in die Stopfbuchse. Der Umlauf ist erzwungen und durch einen innenliegenden Pumpenring oder "Thermosiphon" erhalten. Der Druck der Sperrflüssigkeit (im Behälter) ist höher als der abzudichtende technologische Druck in der Stopfbuchse. Man muss die Eigenschaften die Sperrflüssigkeit bestimmen, die für Erhaltung von stabilen Betriebsbedingungen für die Stirnflächen von Gleitringen erforderlich sind. Typische Lösung zum Einsatz der doppelwirkenden GLRD.

API Plan 53a – API 682



Rysunek A
Drawing A
Zeichnung A
Dessin A
Чертеж A
Výkres A



Rysunek B
Drawing B
Zeichnung B
Dessin B
Чертеж B
Výkres B

FR

- V – dégazage
- F – entrée de rinçage
- LBI - entrée de liquide de barrage
- LBO - sortie de liquide de barrage
- LSH - interrupteur de niveau maximal
- LSL - interrupteur de niveau minimal
- LI - indicateur de niveau
- FI - indicateur de débit
- PS - interrupteur de pression
- PI - indicateur de pression
- 1 - Acheteur
- 2 - Vendeur
- 3 - D'une source de pression externe
- 4 - Normalement ouvert
- 5 - Si nécessaire
- 6 - Réservoir
- 7 - Réajustement de niveau de liquide de barrage

Application avec le réservoir de liquide de barrage externe pressurisé pour amener le liquide pur à chambre du presse-étoupe; la circulation est forcée et maintenue par l'anneau de pompage interne (ou par le thermosiphon). La pression du liquide de barrage (dans le réservoir) est supérieure à la pression technologique de la chambre du presse-étoupe. Il faut déterminer la caractéristique de ce liquide de barrage afin de maintenir stables les conditions de fonctionnement des surfaces de frottement des bagues de glissement de la garniture. La solution typique pour l'application des garniture doubles.

CZ

- V – odvězdušnění
- F – vstup proplachu
- LBI - vstup hradicí kapaliny
- LBO - výstup hradicí kapaliny
- LSH - vysokohladinový vypínač
- LSL - nízkohladinový vypínač
- LI - ukazatel stavu hladiny
- FI - ukazatel průtoku
- PS - vypínač tlaku
- PI - ukazatel tlaku
- 1 - strana zákazníka
- 2 - strana dodavatele
- 3 - z vnějšího zdroje tlaku
- 4 - standardně otevřeno
- 5 - je-li požadováno
- 6 - nádrž
- 7 - doplnění hradicí kapaliny

Použití vnější nádrže hradicí kapaliny pod tlakem za účelem přivedení čisté kapaliny do ucpávkové komory; cirkulace je vynucena a udržována vnitřním čerpacím kroužkem (nebo „termosifonem“). Tlak hradicí kapaliny (v nádrži) je vyšší od utěšňovaného technologického tlaku, který je v ucpávkové komoře. Pro udržení stabilních pracovních podmínek čelních ploch kluzných kroužků ucpávky je třeba určit charakteristiku hradicí kapaliny. Je to typické řešení pro aplikaci dvojitých ucpávek.

RU

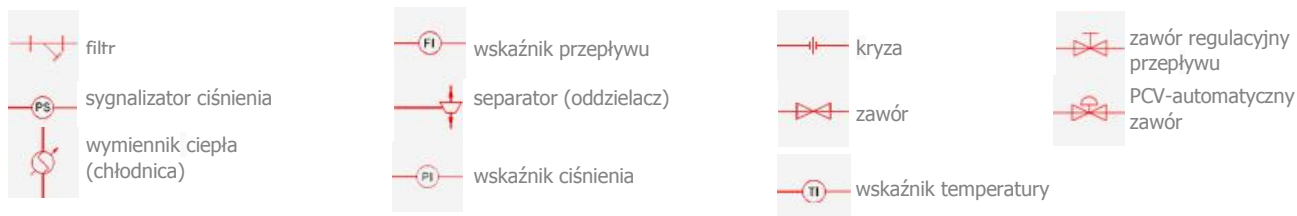
- V – обезвоздушивание
- F – вход прополаскивания
- LBI - вход затворной жидкости
- LBO - выход затворной жидкости
- LSH - выключатель высокого уровня
- LSL - выключатель низкого уровня
- LI - датчик уровня
- FI - датчик потока
- PS - выключатель давления
- PI - датчик давления
- 1 - Покупатель
- 2 - Продавец
- 3 - Из внешнего источника давления
- 4 - Обычно открытый
- 5 - По мере потребности
- 6 - Резервуар
- 7 - Дополнение затворной жидкости

Применение наружного резервуара затворной жидкости под давлением с целью подачи чистой жидкости в камеру сальника; циркуляция является принудительной и удерживается внутренним насосным кольцом (либо „термосифоном“). Давление затворной жидкости (в резервуаре) выше, чем уплотняемое технологическое давление, господствующее в сальниковой камере. Необходимо определить характеристику затворной жидкости для поддержки стабильных условий работы поверхностей торцовых колец трения уплотнения. Данное решение является типичным при применении двойных уплотнений.

OBJAŚNIENIA DO UKŁADÓW CYRKULACYJNYCH WG API 682 (610)

Przedstawione powyżej standardowe układy przepłukiwania i wyposażenia pomocniczego są układami najczęściej stosowanymi w przemyśle. Przedstawione tu oprzyrządowanie ma charakter opcji niezbędnego minimum i po dokonaniu uzgodnień z użytkownikiem poniższe układy mogą ulec rozbudowaniu zwiększając swą funkcjonalność.

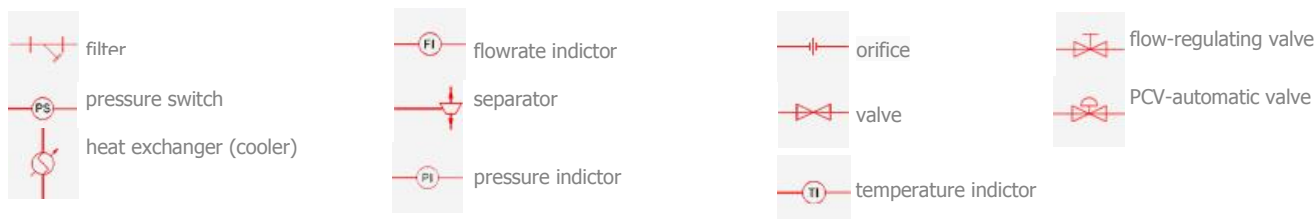
Rysunek po lewej stronie (A) przedstawia schematyczny układ przewodów i oprzyrządowania, natomiast rysunek po prawej stronie (B) przedstawia najważniejsze szczegóły komory dławnicowej (uszczelnienia).



LEGEND - CIRCULATING SYSTEMS ACC. TO API 682 (610)

Standard flushing and auxiliary equipment systems presented above are the systems most often used in industry. The equipment presented here is the necessary minimum option and, after agreements made with the user, the systems below can be extended increasing their functionality.

Drawing on the left (A) shows diagrammatic arrangement of conduits and instrumentation, while the drawing on the right (B) shows the most important details of the stuffing box (the seal chamber).



ERLÄUTERUNGEN ZU ZIRKULATIONSSYSTEMEN NACH API 682 (610)

Die oben dargestellten Standardsysteme der Spülung sowie Hilfs- und Nebenausrüstung sind am häufigsten in verschiedenen Industriebereichen eingesetzt. Die hier präsentierten Werkzeuge sind ein unentbehrliches Minimum. Die unten dargestellten Systeme können nach früheren Vereinbarungen mit dem Betreiber ausgebaut werden, um ihre Funktionsfähigkeit zu vergrößern.

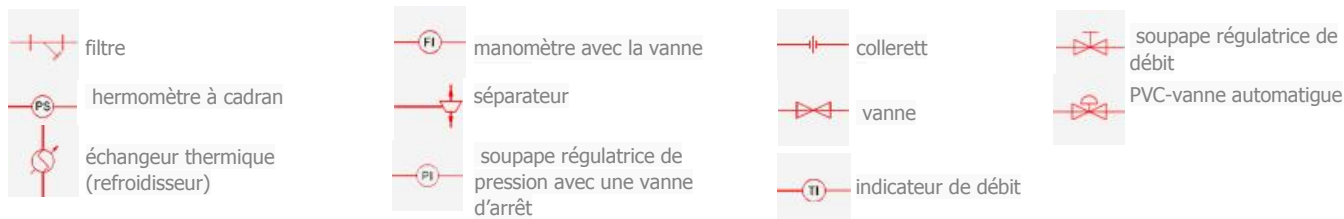
Die Zeichnung auf der linken Seite (A) schildert schematische Anordnung von Leitungen und Werkzeugen, die Zeichnung auf der rechten Seite (B) zeigt dagegen die wichtigsten Details der Stopfbuchse (Dichtung).



ECLAIRCISSEMENTS AUX SYSTEMES DE CIRCULATION SELON API 682 (610)

Les systèmes type de rinçage et d'équipement auxiliaire présentés au-dessus représentent les configurations utilisées plus couramment dans l'industrie. L'équipement ici présenté a le caractère d'option de minimum indispensable et les systèmes ci-contre, après la prise avec l'utilisateur des accords en matière, peuvent être étendus pour potentialiser leur fonctionnalité.

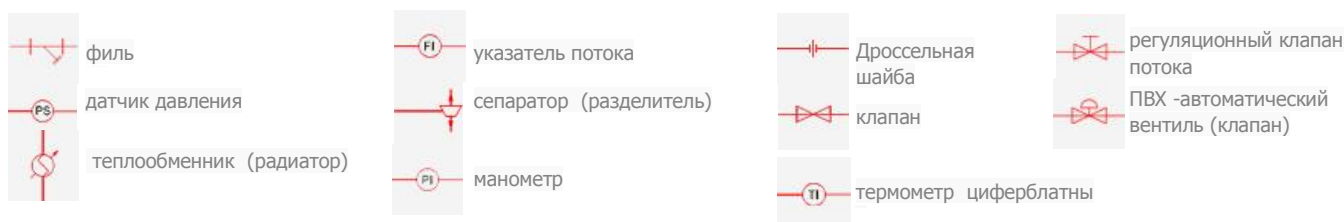
La figure à gauche (A) représente la configuration schématique de tuyaux et de dispositifs, et la figure à droite (B) illustre les détails plus importants de la chambre du presse-étoupe (garniture).



ПРИМЕЧАНИЯ К ЦИРКУЛЯЦИОННЫМ СИСТЕМАМ СОГЛ. API 682 (610)

Выше стандартной промывки систем и вспомогательного оборудования, наиболее часто используемых систем в отрасли. Приборы вот вариант необходимому минимуму и после принятия соглашения с вами следующие системы могут увеличить размер за счет увеличения его функциональности.

Рисунок слева (A) показывает схему расположения кабелей и оборудования, в то время как на рисунке справа (B) предоставляет более подробную информацию о сальник (печатъ).



VYSVĚTLIVKY K CÍRKULAČNÍM OKRUHŮM DLE API 682 (610)

Výše uvedené standardní systémy proplachování a pomocného vybavení jsou nejčastěji používanými systémy v průmyslu. Vybavení, které je zde uvedeno, tvoří opce nutného minima. Po dohodě s uživatelem mohou být níže uvedené systémy rozšířené, čímž se zvýší jejich funkčnost.

Na výkrese vlevo (A) se nachází schéma potrubních systémů a jejich vybavení, zatímco na výkrese vpravo (B) se nacházejí nejdůležitější prvky ucpávkové komory (ucpávky).

